

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 79 (1966)

Nachruf: Gian Gianett Cloetta (1874-1965)
Autor: Nicolay, Leo Arthur

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

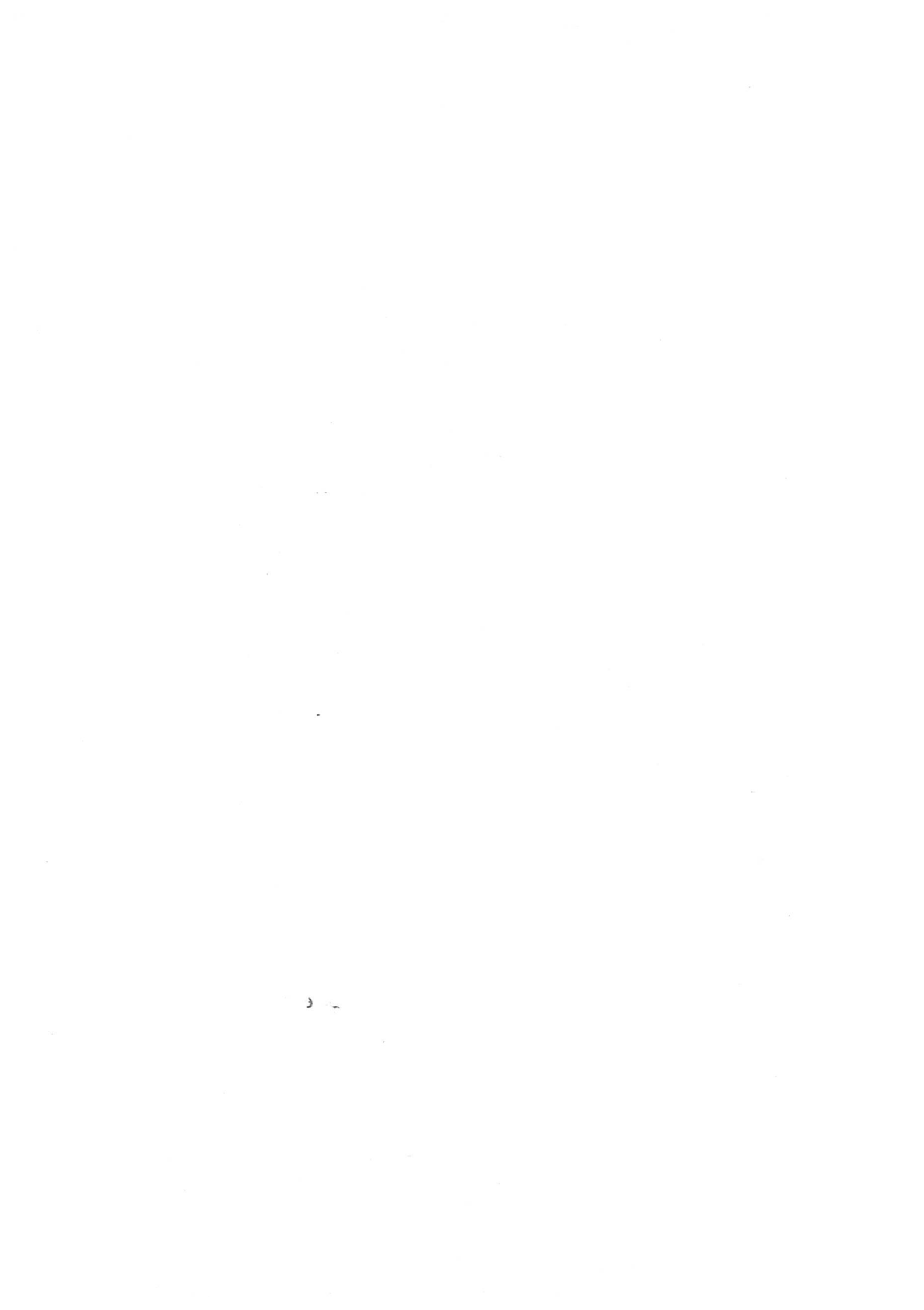
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Dr. G. Elvella



Gian Gianett Cloetta (1874 - 1965)

da Leo Arthur Nicolay

«Igl pi amprem soni — naschî! Kè era igls 29 avregl 1874 — ev m'algord ancha prezis, scu schi fess sto îer. Ilg bap eira î cun dschurnaliers sé Sumdiess a trer sé tiara, a la segra, cur ch'el è rivo a chesa, è'gl sto igls ses prems plets: «Ah! Cò è'l tuttèna! Ossa daman vans zescht ancha vè'n Zinols a trer sé tiara, cò spargnans en dschurnalier . . .»

Uschè cumainza Gian Gianett Cloetta üna baderleda per la festetta da l'Uniun dals Grischs 1964 a Bravuogn, raquintand in möd umuristic our da sia lungia vita. Ed el dvantet davaira ün bun e fidel «dschurnalier» chi's prastet fin a sia mort in sieu 92level an per sia ameda terra patria.

Trat sü in üna granda famiglia da paura füt que concess a l'intelligiaint e diligiaint giuvnet da frequenter il seminari a Cuoir. Scu magister rivet Gian Gianett Cloetta il prüm a Tschlin, inua ch'el chattet sia consorta e zieva per 40 ans a Tusaun, il lö inua ch'el sviluppet eir sper la vocaziun d'educatur üna granda activited a favur da la vita sociela, scu dirigent da musica e cors e prescrutand l'istorgia locala.

Düraunt 70 ans — da 1895 fin 1965 — ho Gian Gianett Cloetta s-chaffieu ün'ouvra monumentela a prô dal rumauntsch e da sieu Bravuogn. Indumbrablas sun las lavuors, sortidas da sia penna: poesias originelas e tradüttas, missas in musica dals megliders cumponists, novellas, dramas, referats, stüdis istorics, egna giazetta locala per Bravuogn, chanzuns populeras rumauntschas e per la scoulina da Bravuogn e. o. p. Tres tuot si'ouvra sflammagia si'ardaint'amur per la favella e pel sögl patern.

E quaist ais il sulam dal bap
da mamma, frer e sour,

e mincha bös-ch e mincha crap
discuorra cun mieu cour,
e tuot m'algorda a pü bod
e'm fo güvler, perche
tuot que ch'eau vez e que ch'eau od
ün'orma ho per me.

Aint illas Annalas ho Gian Gianett Cloetta publicho las seguain-
tas lavuors:

- 1910 Fin a la mort, skizza
- 1913 L'homin da la mal'aura, skizza e poesias
- 1918 Flurettas da god, 54 poesias
- 1919 Flurettas da god, 30 traducziuns
Ravarenda Tieuram, novella
- 1927 Christoffel Rageth, novella
La germanisaziun a Tusaun, Masein e Seglias cun ils noms
locals
- 1936 7 poesias
- 1914 Qualchosa davart l'istorgia da Bravuogn culla glista dals
landamas
- 1945 Il rumauntsch da Bravuogn
- 1949 Nüvlas e sulagl intuorn Bravuogn (referat SRR 1948)
- 1956 Las famiglias da Bravuogn, Latsch, Stugl e Filisur
cun vopas e nodas d'chessa
- 1957 40 poesias
- 1965 Legendas, parollas, fablas, eveniments digl temp passo
antuorn Brauégn.

Ma eir sfögliand aint il Chalender Ladin, la Chasa Paterna, il
Dun da Nadel, l'Aviöl, il Sain Pitschen, il Fögl Ladin, la Musa La-
dina, la Tschuetta, il Tramagliunz, aint in sieu «Sulagl d'utuon» e
sieu voluminus e prezius cudesch da Bravuogn «Heimatkunde», le-
giand e chantand sias poesias e chanzunettas — dapertuot chattains
sias richas cuntribuziuns, adüna darcho parfümedas da quella re-
centa e s-chetta paschiun per sieu pövelet e sia sencha tradiziun chi
ans daun curaschi e'ns claman da cuntinuer il greiv cumbat.

O, bain est dür, patern suler,
e s-charsa ta giodia,

ma güst perque at stu amer,
perque cha tü est mieu.
E sch'èau ünguot per te nu poss
in mi'increschantüna,
am lasch'almain cun cour commoss
ruver per ta furtüna!

Que ais da's schmüravglier, cun che energia, paschiun ed amur cha Gian Gianett Cloetta s'ho miss vi a la lavur ed aint il cumbat per salver lingua e cultura bargunzegna, e que in ün'eted cha oters mettan in salv lur armas. Cun 78 ans ho el fundo la giazettina «Pro Bravuogn» e pruvo da persvader als Bargunzegners da's defender ad ura. La giazettina as preschainta in favrer 1952 culs seguaints plets: «Che cha nogs len culla nossa giazettina as lascha exprimer an tregs sulets plets: svaglier, sclaregr, tretgnegr. Svaglier lessans ent la nossa populazion rumantscha antaress ad ancliz palla situazion disparada digl rumantsch cò tar nogs, amogr pala nossa chera lingua dla mamma; sclaregr lessans anoua chi fo dabsens, an tottas dumondas or dla veta digl nos pievel . . ; tretgnegr lessans cun istorgettas a legendas digl temp passo, cun ampurtants eveniments, cun anzavienieras, cun umur a spass ad ancha bglier oter . . La giazettina è destinada an prema lengia pagls nos umfants da scola. Kels less'la principelmens antarasser, hei entusiassmer pagl nos vîgl rumantsch, la nossa lingua materna, chi stat oz pirmemma an priouel da stuègr capituler davant forzas pi fermas. Par la salver nu pans fer sacrificis auénda, an mincha cas stessans fer igl nos pussebel. Parche ella è igl pi vîgl document istoric dla nossa vischnancha . . .»

Scha faivans cò e lo üna visita a nos Zon Zanett, saja la damaun, mezdi u saira, el eira aüncha cun sieus 91 ans adüna in sia stüva immez la scrivanda: üna vasta corrispondenza — var 150 chartas infra 3 mais —, preparativs per la seguond'ediziun da sieu cudesch da Bravuogn, per l'ediziun dals «Homens prominents da Bravuogn», da sias legendas per las Annalas e da si' ultima novella per la Chasa Paterna, da sia gramatica dal dialect da Bravuogn, da sia giazettina «Pro Bravuogn» e da sia ultima lavur, l'istorgia dà las chesas, aclas ed alps da Bravuogn. Be la mort ais steda capabla da piglier la penn'our'd'maun a nos stimo Zon Zanett, ed uossa posa el in sia ameda terra patria in il quaid sunteri da Bravuogn.

Nus Rumauntschs e Ladins ed in speciel ils Bargunzegners avains tuot motiv d'ingrazcher dacourmaing a Gian Gianett Cloetta surour sia fossa per tuot que ch'el ans ho regalo, al pövel ladin in generel ed a sieu Bravuogn in speciel. R. I. P.

Igls vîgls ans an lascho én'îerta
ch'angin nu po pajer cun or,
a niancha la pi biala spîarta
nu'ns sdromma kella or d'igl cor.

Kè è la lingua da la mamma,
kè è igl cher sulom patern,
oget dla pi arsènta brama,
cun én pled zét: igl cor matern.

Lò as zuèntan sper la régva
mattets cun chesas a chastîs,
a las mattettas ènt an stégva
fan lis sês popas bials vischzîs.

Igl bap fo fer las lavogrettas
zuond, an chesa a dador,
la mamma muéssa lis fegliettas
a mettar an tot fer igl cor.

Lo'gl sèns dla Tuér, la igl Piz Ela,
rumogr da l'Alvr'a'gl Rèn da Tuors,
la stégva dl'acl'ans pera sela,
pas-chigra d'alp én tron da flugrs.

Ma sé davos la baselgetta,
lo è'gl alogr'én muénd par sè,
a lo, schineda kista véta,
ans chattans tots, er ev a té.